

Porównanie tłumaczeń II Królewska 18:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech Hiskiasz nie zmusza was do zaufania JAHWE: Na pewno JAHWE nas wyrwie, a to miasto nie zostanie wydane w ręce króla Asyrii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech was Hiskiasz nie zmusza do zaufania JAHWE. Niech nie łudzi: Na pewno JAHWE nas wyrwie, a to miasto nie zostanie wydane w ręce króla Asyrii.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie dajcie się przekonać Ezechiaszowi, by zaufać JAHWE, gdy mówi: Na pewno JAHWE nas wybawi i to miasto nie będzie wydane w ręce króla Asyrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niech wam nie rozkazuje ufać Ezechyjasz w Panu, mówiąc: Pewnie nas wyrwie Pan, a nie będzie podane to miasto w ręce króla Assyryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ani wam niech nie dodaje ufności w JAHWE, mówiąc: Wyrывая wybawi nas JAHWE i nie będzie dano miasto to w ręce króla Asyryjskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i niech was Ezechiasz nie ożywia nadzieją w Panu, zapewniając: Pan wybawi nas na pewno i to miasto nie będzie wydane w ręce króla asyryjskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nie doradza wam Hiskiasz polegać na Panu, powiadając: Na pewno wyrwie nas Pan i miasto to nie będzie wydane w ręce króla asyryjskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Ezechiasz nie pobudza was do pokładania nadziei w JAHWE, mówiąc: Na pewno wyratuje nas JAHWE i miasto nie zostanie wydane w ręce króla asyryjskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie dajcie się przekonać Ezechiaszowi, kiedy wzywa was do zaufania JAHWE, zapewniając: JAHWE z pewnością nas wybawi i nie wyda tego miasta w ręce króla Asyrii».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Ezechiasz nie podtrzymuje w was ufności ku Jahwe mówiąc: Na pewno ocali nas Jahwe, a miasto to nie dostanie się w ręce króla asyryjskiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай не обнадіює вас Езекія Господом, кажучи: Спасаячи, спасе нас Господь, це місто не буде видане в руку царя Ассирійців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech Chiskjasz nie czyni wam nadziei w WIEKUISTYM, mówiąc: Ocalić – ocali was WIEKUISTY, i to miasto nie będzie oddane w moc asyryjskiego króla!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niech Ezechiasz nie wzbudza w was ufności do JAHWE, mówiąc: "JAHWE na pewno nas wyzwoli i to miasto nie zostanie wydane w ręce króla Asyrii".